

*A Comparative Study of Dialogue in the Arabic Textbook Al- 'Arabiyyah Bayna Yadaik  
and Al- 'Arabiyyah li An-Nāsyiin*

دراسة مقارنة الحوار في الكتاب العربية بين يديك والكتاب العربية للناشئين

Yudha Hawari<sup>1✉</sup>, Marisa Saputri<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Sekolah Tinggi Agama Islam As-Sunnah Deli Serdang, Indonesia

<sup>2</sup>Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim, Riau, Indonesia

✉ hawariyudha27@gmail.com

Received: 2025-04-23

Revised: 2025-05-29

Accepted: 2025-06-12

**ABSTRACT**

*School textbooks play a very important role in ensuring the achievement of learning objectives. In the learning of foreign languages such as Arabic for non-native speakers, school textbooks pose a problem because there are still very few textbooks suitable for use in learning Arabic. Most Arabic textbooks still use books from most Eastern countries, whose educational materials were prepared for Arabic speakers. Because these two books contain many examples of dialogue and are suitable for learning speaking skills, the researcher wants to examine the material related to dialogue in these two books and then identify the similarities and shortcomings of each book. The research questions are: What are the similarities between the dialogue in the Arabic book between your hands and the Arabic book for beginners? What are the differences between the dialogue in the two books? What are the advantages and disadvantages of the two books? The objectives of this research are to identify the similarities and differences in dialogue and the advantages and disadvantages of the two books. This research is qualitative and in the analysis of data, the researcher used the comparison method. The results of this research are similarities in the dialogue between the two books, namely that the dialogue in both books is in a single introduction, and differences in the dialogue between the two books, namely that the dialogue in the Arabic book for beginners may contain Arabic phrases that are not grammatically correct. The advantage of the Arabic book in your hands is the integration of the four language skills and their proficiency, while its disadvantage is that the long texts may cause boredom for the reader. The advantage of the Arabic book for beginners is that it is distinguished by aspects of the language such as grammar and morphology, while its disadvantage is the lack of integration between the elements of the language and its skills. Finally, the Arabic book in your hands and the Arabic book for beginners have advantages and shortcomings that distinguish them from each other.*

**Keywords:** *comparison, book, al-arabiyyah baina yadaik, al-arabiyyah linnasyiin*



### الملخص

للكتب المدرسية دور كبير جداً في ضمان تحقيق أهداف التعلم، ففي تعلم اللغات الأجنبية مثل اللغة العربية لغير الناطقين بها تمثل الكتب المدرسية مشكلة، لأنه لا يزال هناك عدد قليل جداً من الكتب المدرسية التي تصلح لاستخدامها في تعلم اللغة العربية لا تزال معظم الكتب المدرسية للغة العربية تستخدم كتباً من معظم بلاد الشرق الأوسط تم إعداد موادها التعليمية للناطقين باللغة العربية. لأن هذين الكتابين يحتويان على العديد من الأمثلة على الحوار وهما مناسبان لتعلم مهارة الكلام لذلك يريد الباحث أن يفحص المواد المتعلقة بالحوار في هذين الكتابين ثم أيضاً لمعرفة أوجه التشابه والقصور والمزيد من كل كتاب ما. أسئلة البحث هي، ما أوجه تشابه بين الحوار في كتاب العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين؟، ما أوجه اختلاف بين الحوار في كتابين؟، ما مزايا ونقائص بين كتابين؟، وأهداف هذا البحث هي معرفة تشابه واختلاف في الحوار ومزايا ونقائص بين كتابين. هذا البحث كفي في مكثي وفي تحليل البيانات استخدم الباحث طريقة المقارنة. والنتائج من هذا البحث هي أوجه تشابه في الحوار بين كتابين أن الحوار في هذين الكتابين يكون في كل مقدمة واحدة، وأوجه اختلاف في الحوار بين هذان كتابان أن الحوار في كتاب العربية للناشئين قد يأتي بعبارة عربية ليست بفضيحة، ومزية الكتاب العربية بين يديك هي تكامل بين مهارات اللغة الأربعة ومهارتها ونقائصها هي نصوص الموسعة طويلة قد تسبب الملل للقارئ. ومزية كتاب العربية للناشئين هي متميز بجوانب اللغة كالنحو والصرف ونقائصها هي عدم تكامل بين عناصر اللغة ومهاراتها. والأخير، كتاب العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين لهما مزايا ونقائص التي تميز بينهما على الآخر.

الكلمات الأساسية: مقارنة، كتاب، العربية بين يديك، العربية للناشئين

### المقدمة

اختلف علماء اللغة في تعريفها، ومن أبرزها تعريف ابن جني حيث قال: "اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم"<sup>1</sup> وهو تعريف يبرز دور اللغة كوسيلة للتفاهم والتواصل. ويؤيد هذا المفهوم مصطفى الغلاييني بقوله: "اللغة ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم"<sup>2</sup>. ومن هنا، فإن الحوار يعد من أهم وسائل التعبير والتواصل في تعلم اللغة، إذ يُمكن المتعلم من استخدام المفردات والتراكيب في سياقات حقيقية. ولذلك، فإن التركيز على الحوار في تعليم اللغة العربية يُعد مدخلاً فعالاً لتنمية مهارات الاتصال اللغوي لدى الطلاب.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> أبو الفتح، ابن جني، الخصائص (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، 2010)، ص. 15.

<sup>2</sup> مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية (بيروت: المكتبة الصربية، 2015)، ص. 70.

<sup>3</sup> أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية (بيروت: دار الكتب العلمية، 2002)، ص. 70.

إن اللغة العربية لغة ميّزها الله تعالى عن باقي اللغات كونها لغة القرآن الكريم وبوابة لتحصيل مختلف العلوم والمعارف وهي اللغة التي اختار الله لهذا الدين قال جل وعلا (إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ)<sup>4</sup> وقال أيضا (بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ) أي هذا القرآن الذي أنزلناه إليك بلسانك العربي الفصيح الكامل الشامل.<sup>5</sup> لأجل ذلك يجب على المسلمين تعلم اللغة العربية وتعليمها لفهم القرآن الكريم والسنة الشريفة فهما جيدا وهي مهمة في حياة المسلمين ولا بد على كل فرد مسلم أن يتعلمها لأن الصلاة وأنواع العبادات كلها بالعربية، فقال شيخ الإسلام ابن تيمية: إن نفس اللغة العربية من الدين ومعرفتها فرض واجب، فإن فهم القرآن والسنة فرض، ولا يفهم إلا باللغة العربية وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب.<sup>6</sup>

فاللغة العربية هي النظام الرمزي الصوتي الذي اتفق عليه العرب منذ القدم، استخدموها في التفكير والتعبير والتفاهم واستخدموها أيضا في الاتصال والتواصل. إن العربية من اللغات الحية المشهورة، ولكنها تميزت عن سواها بأنها لغة الإسلام وأنها صاحبة تاريخ طويل متصل وذات ثروة فكرية وأدبية واسعة. لقد تميزت العربية بخصائصها عديدة، وقد أشار الباحثون إلى أنها أكثر اللغة اختصاصا بالأصوات السامية، فقد اشتملت على الأصوات جميعها وزادت عليها أصواتا كثيرة لا وجود لها في اللغات الأخرى، وهي مثل أصوات الحروف (الثاء والذال والطاء والضاد) وتميزت أيضا بأنها أوسع اللغات وادقتها في قواعد النحو والصرف وإنها تمتلك ثروة هائلة في أصول الكلمات والمفردات. وللغة العربية مهارات لغوية، وإنّ المهارات اللغوية تمثل الركيزة الأولى في السيطرة على اللغة، فإذا امتلك المتعلم المهارات اللغوية، كانت لديه القدرة اللغوية، وبالتالي سهل عليه استعمال اللغة دون مشقة أو عناء.<sup>7</sup>

للغة أربع مهارات وهي مهارة الاستماع الكلام، القراءة والكتابة والوسيلة التي تنقل مهارة الكلام هي الصوت عبر الاتصال المباشر بين المتكلم والمستمع أو ما يسمى بالحوار. أما القراءة والكتابة، فوسيلتهما الحرف المكتوب.<sup>8</sup> ومن أسلوب تعلم اللغة العربية خصوصا في مهارة الكلام هو بأسلوب الحوار. كما عرفنا أن مهارة اللغة تؤثر في نشاطات التعليم في المدرسة. وكان أسلوب تعليم الحوار هو من أساليب تعليم اللغة العربية بتقديم مادة اللغة العربية بالحوار، وفي هذا الحوار هناك التعامل بين المدرس والتلاميذ

<sup>4</sup> القرآن الكريم، الزخرف.3.

<sup>5</sup> أبو الفداء إسماعيل ابن كثير القرشي الدمشقي، تفسير القرآن العظيم (بيروت: دار الكتاب العربي، 2002)، ص. 641.

<sup>6</sup> أحمد بن عبد الحليم بن عبد السلام بن تيمية، اقتضاء الصراط المستقيم لمخالفة أصحاب الجحيم (الرياض: مكتبة الرشد)، ص. 469.

<sup>7</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية (الرياض: دار السلام، 1413)، ص. 90.

<sup>8</sup> عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات المعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، 1431)، ص. 32.

مع التلاميذ ليكونوا قادرين على زيادة المفردات وأما أهداف تعليم الحوار هو أن يكون الطلاب قادرين على تحاور يوميا باللغة العربية.<sup>9</sup>

من أشهر الكتاب المدرسي المستخدم في أندونيسيا يعني السلسلة الكتاب العربية بين يديك وتتألف السلسلة من الكتب والمواد التالية: كتاب الطالب (1) جزءان، وكتاب المعلم (1) - للمستوى المبتدئ. كتاب الطالب (2) جزءان، وكتاب المعلم (2) - للمستوى المتوسط. كتاب الطالب (3) جزءان، وكتاب المعلم (3) - للمستوى المتقدم. كتاب الطالب (4) جزءان، وكتاب المعلم (4) - للمستوى المتميز. وكذلك الكتاب العربية للناشئين الذي ألف الشيخ محمود إسماعيل صيني وأصدقائه ينقسم إلى ستة كتب أو إلى ستة أجزاء من الجزء الأول إلى الجزء السادس.

للكتب المدرسية دور كبير جداً في ضمان تحقيق أهداف التعلم، ففي تعلم اللغات الأجنبية مثل اللغة العربية لغير الناطقين بها تمثل الكتب المدرسية مشكلة، لأنه لا يزال هناك عدد قليل جداً من الكتب المدرسية التي تصلح لاستخدامها في تعلم اللغة العربية لا تزال معظم الكتب المدرسية للغة العربية تستخدم كتباً من معظم بلاد الشرقية تم إعداد موادها التعليمية للناطقين باللغة العربية. لأن هذين الكتائين يحتويان على العديد من الأمثلة على الحوار وهما مناسبان لتعلم مهارة الكلام لذلك يريد الباحث أن يفحص المواد المتعلقة بالحوار في هذين الكتائين ثم أيضاً لمعرفة أوجه التشابه والقصور والمزيد من كل كتاب ما.

خلال خلفية البحث السابقة وجد الباحث المشكلات مما يلي: (1) أن الكتائين المدرسيين يستخدمان كثيراً على نطاق واسع في جميع الزوايا بما في ذلك في إندونيسيا. (2) أن هذين كتائين غنيان بأمثلة حوار. (3) لكثرة الحوار في الكتائين يصلح الكتابان لتعلم مهارة الكلام في المدرسة. و بعد أن يلاحظ الباحث في البحث أخذ الباحث أسئلة البحث التالية: (1) ما هو وجه التشابه في الحوار بين كتابي العربية بين يديك والعربية للناشئين؟ (2) ما هو وجه اختلاف في الحوار بين كتابي العربية بين يديك والعربية للناشئين؟ (3) ما هي مزايا ونقائص الموجودة بين كتابي العربية بين يديك والعربية للناشئين؟

<sup>9</sup> إندانج مونر و محمد سيفالدين، "أسلوب التدريب المتواصل في تعليم الحوار وأثره في تعليم مهارة الكلام *ALSUNA: Journal of Arabic and English Language* 196, no. 96-102 (2018).

## طريقة البحث

هذا البحث الكيفي. والبحث الكيفي لا يقوم على سبيل الإجراءات والحسابات لتحصل على نتائجه.<sup>10</sup> وصفة البحث الكيفي هي الوصفي يعني التفسير ما هو كائن من الأحداث التي وقعت لملاحظاتها، ووصفها، وتعليلها، وتحليلها، والتأثيرات، والتطورات المتنوعة.<sup>11</sup> وينقسم البحث الكيفي على قسمين، هما: البحث الميداني والبحث المكتبي.<sup>12</sup> هذا البحث هو بحث مكتبي، أي البحث في المواد المكتبية أو الأدبيات المتعلقة بمشكلة البحث. أنواع من الأنشطة المتعلقة بأساليب جمع البيانات المكتبية والقراءة وتدوين الملاحظات ومعالجة المواد البحثية.<sup>13</sup> للحصول على المعلومات والبيانات من المكتبة، مصادر البيانات قسمها الباحث إلى قسمين تسهيلاً للبحث عنها، هما: المصدر الرئيسي، المصدر الرئيسي في هذا البحث هو: كتاب العربية بين يديك الجزء الأول وكتاب العربية للناشئين الجزء الأول. المصدر الثاني، المصدر الثاني لنيل المعلومات في هذا البحث هو تناول المعلومات من مطالعة الكتب، والصحف، والمجلات، والرسائل، والإنترنت وغيرها من المصادر.

لإجراء جمع البيانات، حصل الباحث بطريقة الوثائق، وطريقة الوثائق هي جمع البيانات والبحث عنها وهو أسلوب يتضمن جمع البيانات من خلال البحث عن معلومات حول أشياء أو متغيرات معينة، والتي يمكن أن تكون على شكل مذكرات والكتب، والمجلات، والكراسات والصحف والنقوش ومحاضر اجتماعات وغيرها من المصادر.<sup>14</sup> وجمع الباحث بين مصدر الرئيسي ومصدر الثاني كما تقدم ذكرها بهذه الطريقة. لحلول المشكلات الموجودة في البحث، وطريقة تحليل البيانات التي يستخدمها الباحث هي طريقة المقارنة، وهي طريقة لمعرفة التشابه والاختلاف عن الأشياء أو الإجراءات وغيرها، وسيقارن الباحث بين الحوار في كتاب العربية يديك وكتاب العربية للناشئين ليطلع نتائج تشابه واختلاف وكذلك مزايا ونقائص بينهما.

<sup>10</sup> Vismaia Darmianti Syamsudin AR, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2009), h. 73.

<sup>11</sup> عبد الوهاب إبراهيم، كتابة البحث العلمي صياغة الجديدة (الرياض: مكتبة الرشد، n.d.)، ص. 32.

<sup>12</sup> Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2017), h. 73.

<sup>13</sup> Nana Sudjana dan Ibrahim, *Penelitian Dan Penilaian Pendidikan* (Bandung: Sinar Baru Algensido, 2009).

<sup>14</sup> Sutrisno Hadi, *Statistik* (yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015).

## البحث

## مفهوم الكتاب المدرسي

أن الكتاب المدرسي هو نوع من المواد الدراسية. وللمواد الدراسية تعريفات منها: شيء يحتوي على المعلومات والمعارف يمكن تعلمها من قبل المتعلمين لاكتساب المعارف والمهارات اللازمة. أو وسيط عملية ونقل المعرفة والمهارات من الأشخاص ذوي الخبرة أو المدرسون إلى المتعلمين أو الطلاب. يمكن أن تكون المواد التعليمية في شكل أشياء أو أشخاص يمكن استخدامها لتسهيل تتم عملية التعلم.<sup>15</sup> استخدام المواد التعليمية، مثل الكتب المدرسية مهام الدراسة، والمواد الداعمة الأخرى ستكون قادرة على تسهيل الأمر تحفيز وتحسين وتعزيز أنشطة التعلم و قيل أنها شيء يجلب المعلومات والمعرفة من المصدر إلى المستسلم.

المواد التعليمية هي واحدة من المكونات ذاتها، واستخدام المواد التعليمية التي سيكون الحق قادرا على تسهيل عملية التعليم التي يمكن أن تكون في النهاية مساعدة المتعلمين على تحقيق مخرجات التعليم المرغوبة. ينقسم المواد الدراسية إلى أربعة أنواع: (أ) المواد التعليمية المطبوعة: وهي المادة التعليمية أكثرها استخداما في أنشطة الطلاب منها الكتب. (ب) المواد التعليمية السمعية: أكثر ملاءمة للاستخدام في أنشطة التعليم المحددة كما هو الحال في مواد اللغة منها صوت كاسيت. (ج) المواد التعليمية بالفيديو: هي مجموعة متنوعة من المواد التعليمية المفيدة جدا للاستخدام في شرح المفاهيم المتعلقة بالحركة أو العملية. (د) المواد التعليمية الوسائط المتعددة: هي مادة تعليمية قادرة على العرض جميع عناصر العرض شاملة.<sup>16</sup>

إن الكتاب التعليمي أو ما يسمى بالكتاب المدرسي له دور كبير في نجاح عملية التعليم. وليس هذا فحسب، فإنه يسهل الطلاب لفهم الدرس بشكل كبير. وأيضا، أنّ الكتاب التعليمي من الوسائل التعليمية التي يستحب استخدامه لإيصال العلوم والمعلومات إلى الطلاب بأهداف معينة. وبالرغم وجود تطور التكنولوجيا الذي يجعل عملية التعليم والتعلم أسهل عملية، لكن استخدام الكتاب التعليمي قد ثبت نفعه لدى المعلم والمتعلم لا محالة.<sup>17</sup> وفي مفهوم آخر، أن الكتاب المدرسي هو الكتاب الأساسي للطلاب وما صحبه من مواد تعليمية مساعدة، والتي تؤلف من قبل المتخصصين في التربية واللغة وتقدم للدارسين لتحقيق أهداف معينة في

<sup>15</sup> R. Benny, Pengertian Dan Prinsip-Prinsip Pengembangan Bahan Ajar, 2019.

<sup>16</sup> مراجع السابقة.

<sup>17</sup> عبد العزيز صديق, "تقويم الكتاب العربية للناشئين لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها." (2019) *Waraqat 2*, no. 110.

مقرر معين، وفي مرحلة معينة بل في صف دراسي معين وفي زمن محدد.<sup>18</sup> ومن تعريفات الكتاب المدرسي السابقة ندرك أن الكتاب المدرسي هو الكتاب الأساسي وفيه المواد الدراسية ويوزع على الطلاب حتى يتمكن الطلاب للحصول على المعلومات.

### أهمية الكتاب المدرسي

الكتاب المدرسي له أهمية ودور هام، قال عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالي في أهمية الكتاب المدرسي: (أ) الكتاب المدرسي عنصر أساسي من مكونات المنهج، فهو إحدى ركائزه في مرحلة تعليمية. (ب) الكتاب المدرسي هو الوعاء الذي يحمل اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي تقدمها للطلاب جائع. (ج) الكتاب المدرسي يزود الدارسين بالجوانب الثقافية المرغوب فيه. (د) الكتاب المدرسي هو الوعاء الذي يحمل المعلومات والاتجاهات المراد غرسها في التلاميذ ليس فقط للتلاميذ بل للمعلمين والمدرسين وغيرهم كذلك. (هـ) الكتاب المدرسي هو الذي يجعل العملية التعليمية مستمرة بين الطالب وبين نفسه حتى يحصل من التعلم ما يريد.

### إفادة الكتاب المدرسي

(أ) يعكس وجهة نظر قوية وحديثة على التدريس وكذلك إظهار التطبيق في المواد التعليمية التي قدم. (ب) تقديم مصدر للموضوع التي تناسب اهتمامات واحتياجات الطلاب. (ج) توفير مورد منظم جيداً وتدرجي حول المهارات التعبيرية. (د) تقديم والأساليب والأدوات التعليمية لتحفيز الطلاب. (هـ) تقديم مواد أو وسائل تقييم وعلاجية منسجمة ومناسبة.

### مفهوم الحوار

معنى الحوار لغة: للحوار مفاهيم لغوية مختلفة ومتشابهة، وذلك من معجم إلى معجم آخر. قال الخليل بن أحمد الفراهيدي في معجم العين "الحوار: الرجوع إلى الشيء وعنه".<sup>19</sup> عرّف ابن منظور في معجمه لسان العرب "الحوار: الرجوع عن الشيء وإلى الشيء، وحوار إلى الشيء وعنه حورا ومحارا والنقصان بعد الزيادة لأنه رجوع من حال إلى حال. كما في الحديث: نعوذ بالله من الحوار بعد

<sup>18</sup> مراجع السابقة.

<sup>19</sup> الخليل بن أحمد الفراهيدي، معجم العين، بيروت: دار الكتب العلمية، (n.d.)، ص. 370.

الكور ، معناه من النقصان بعد الزيادة وقيل معناه من إفساد أمورنا بعد صلاحها.<sup>20</sup> و ورد معنى الحوار في معجم الوسيط : جاوبه و جادله ، تحاوروا تراجعوا الكلام بينهم وتجادلوا.

وورد معنى حور اللغوية المشار إليها في القرآن الكريم منها قوله جلا وعلا (قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ)<sup>21</sup> من هنا نستفيد أن ما سبق ذكره من دلالة إن الحوار تشير في غالب الأحيان إلى الرجوع والمراجعة والرد والمجاوبة، كما تدل على مراجعة المنطق والكلام في المخاطبة. معنى الحوار اصطلاحا لم يختلف التعريفات الاصطلاحية للحوار عن التعريفات اللغوية السابقة، من بعض مفاهيم الحوار الاصطلاحية كما أكد "بسام داود عجبك" أن الحوار هو المحادثة بين شخصين أو فريقين، حول موضوع محدد لكل منها وجهة نظر خاصة به، هدفها الوصول إلى الحقيقة، أو إلى أكبر قدر ممكن من تطابق وجهات النظر بعيدا عن الخصومة أو التعصب بطريقة تعتمد على العلم والعقل مع استعداد كلي الطرفين لقبول الحقيقة.<sup>22</sup>

الحوار هنا تبادل أطراف الحديث بين شخصين أو أكثر في موضوع معين بهدف الوصول إلى الحقيقة حيث يبدي كل شخص رأيه بعيدا عن التشدد والجدال، كما عرفه "محمد مصايف" وسيلة قلبية مواتية للإيضاح والتحليل كما هي مواتية لإبداء وجهات النظر المختلفة»، أي الا أن الحوار من وطريقة لتبيان الأفكار والتصورات. أما الحوار في التعليم يعرف بأنه نشاط تفاعلي منظم في شكل تواصل إيجابي قائم أساسا على ما فعله المتعلمون من البحث وجمع المعلومات وتحليلها والموازنة بينها ومناقشتها داخل الفصل، بحيث يطلع كل طالب على ما يتوصل إليه زملاءه من مادة وبحث، وبذلك يشترك جميع التلاميذ في إعداد الدرس.

### دور الحوار في تعليم اللغة

للحوار أهمية كبيرة في تعليم اللغة، فهو غاية ووسيلة في الوقت نفسه: غاية لأنه الصورة المركزة المحتويات الدرس والأساس الذي يمد الطالب بألوان من الجمل والتعبيرات والألفاظ والأصوات التي يحتاج إليها الطالب، وبخاصة عند التدريب على مهارة الكلام والحوار وسيلة لأنه يضم التراكيب النحوية والمفردات في مواقف وسياقات مختلفة تعتمد عليها التدريبات اللغوية لتأخذ بيد الطالب نحو استعمال اللغة وممارستها في التعبير والاتصال. وعلى المدرس أن ينظر إلى الحوار، والتدريبات التي تليه، باعتبارها كلاً لا يتجزأ،

<sup>20</sup> ابن منظور، لسان العرب (بيروت: دار صادر، 1997)، ص. 263.

<sup>21</sup> القرآن الكريم، المجادلة: 1.

<sup>22</sup> بسام داود عجبك، الحوار الإسلامي والمسيحي (بيروت: دار قتيبة للطباعة و النشر و التوزيع، 2007)، ص. 78.

كما أن دور الطالب لا ينتهي بمجرد استيعاب الحوار وحفظه، وإنما باستخدامه في مواقف الحياة المماثلة. توفير الحوار للطلاب الفرصة لممارسة مهارات الكلام والاستماع في المواقف الحقيقية.<sup>23</sup>

مما يعزز ماتم تعلمه نظرياً، وأيضاً يتعلم الطلاب كيفية استخدام اللغة للتواصل بشكل فعال، بما في ذلك كيفية طرح الأسئلة وإعطاء الردود والتعبير عن الآراء والعواطف، أثناء الحوار يتعرض الطلاب لمجموعة متنوعة من المفردات والتعبيرات الجديدة، مما يساعدهم على توسيع معرفتهم المعجمية في السياق، تجر الحوار الطلاب على الاستماع باهتمام، وتطوير مهارات الاستماع النشط الضرورية لفهم السياق المعنى، ويساعد الحوار الطلاب على التعامل مع الآخرين، مثل القدرة على العمل في فرق، وتبادل الأفكار، وبناء على العلاقات الاجتماعية.<sup>24</sup>

### سمات الحوار

(1) جملة قصيرة، (2) يحكي المواقف اليومية، (3) قابل المحاكاة والتطبيق، (4) يخدم الجانب الاتصالي، (5) الجانب التشويقي فيه كبير، (6) استخدمه يشعر الدارس بتقدمه في تعلم اللغة، (7) يتيح للدارس ممارسة ما تعلم خارج الصف.<sup>25</sup>

### أهمية الحوار

أن الحوار وسيلة التفاهم والتقارب بين الأفراد الحوار، هو مفتاح التفاهم والانسجام، الحوار هو القناة التي توصلنا إلى الآخر. فعندما نتحاور إنما تعبر عن أنفسنا بكل خبراتنا الحياتية وبيئتنا الأسرية والتربوية، نعبر عن جوهر شخصيتنا عن أفكارنا عن طموحاتنا. الحوار ليس أداة تعبير لغوي فقط بل الحوار هو أداة التعبير الذاتي. إن أهمية الحوار في الواقع لا تنحصر في مجرد كونه جزءاً في سلوكنا اليومي، بخصيصه هي حيويته أي كون الحوار حياً يفصح عن السلوك ذلك أن الكلام هو مفتاح الشخصية عن سما وافكارها ومزاجها من خلال الحوار.<sup>26</sup>

<sup>23</sup> Hussein Abdel Kareem Al-Btoush, Maissa N Alrawashdeh, and Rula Odeh Alsawlqa, "اللغة العربية للناطقين بغيرها: دراسة مسحية. 57-43: Dirasat: Human and Social Sciences 50, no. 5 (2023): 43-57,"  
<sup>24</sup> et al., "تعليم المفردات العربية بالحوار وإجراءاتها لدى دارسي العربية بوصفها لغة أجنبية", مجلة القيس للدراسات النفسية والاجتماعية, 2, no. 1 (2020): 241-58.

<sup>25</sup> اوراس سلمان كعيد السلامي, "سمات الحوار في النص المسرحي (مسرحية قمر بني هاشم العباس بن علي عليهما السلام أمودجاً) Journal", of University of Babylon 25, no. 2 (2017).

<sup>26</sup> البستاني، محمود، محاضرات في علوم القرآن، ص. 226.

الهدف الأساسي للحوار هو إنشاء نقطة تواصل جيدة بين أفراد، وإدارة اختلاف وتوجيهه بطريقة جيدة، وبالتالي فهو وسيلة للوصول إلى الذكاء والقوة، وهو وسيلة جيدة لإنشاء الأفكار، والآراء، والمشاعر، والاستماع، وتحسين العقائد والصلات بين الناس في اختلافهم، وتسهيل تعرفهم على بعضهم بعضا فبدون الحوار سيواجه الناس صعوبة في بناء الدوائر الاجتماعية، أو بدء أعمالهم التجارية، أو تطوير حياتهم المهنية

وأن الحوار يجعل بين المتحاورين رقياً نفسياً وثقة قوية حيث تدفع الثقة بالذات والنفس إلى مواصلة الحوار والاستفادة منه ويشعر المتحاورون بإنجاز الأمور والتمكن عنها حتى تصل الفائدة إلى المتبعين لذلك الحوار من غير المتحاورين. ويدفع الحوار إلى تحمل المسؤولية بالاطلاع ومطالعة الكتب وسؤال المتخصصين.

يتيح الحوار للأفراد تبادل الأفكار والمعلومات، مما يؤدي إلى توسيع المعرفة والفهم المتبادل، يمكن أن يكون الحوار وسيلة فعالة لحل النزاعات والخلافات من خلال التفاوض والتوصل إلى حلول وسط، يتعلم الأفراد فهم وجهات النظر المختلفة، مما يعزز التسامح والاحترام المتبادل، يمكن أن يؤدي الحوار المفتوح إلى توليد أفكار جديدة وحلول مبتكرة للمشكلات من خلال الجمع بين وجهات النظر المختلفة، يعتبر الحوار جزءاً أساسياً من العملية السياسية حيث يمكن للمواطنين مناقشة قضاياهم ومخاوفهم والمساهمة في صنع القرارات، اختصار، الحوار يعتبر أداة قوية لتعزيز التفاهم والتعاون بين الأفراد والجماعات، ويساهم في بناء مجتمعات أكثر تماسكاً وسلاماً.<sup>27</sup>

## أنواع الحوار

(1) حوار بسيط: هذا هو الشكل الأساسي للحوار، حيث يشارك شخصان أو أكثر في محادثة مباشرة. عادة لا تتطلب هذه الآفات تحضيراً خاصاً ويمكن أن تحدث تلقائياً. (2) حوار منظم: في هذا الحوار، يتم تحديد موضوع وهيكل المحادثة مسبقاً. تستخدم الباجات المنظمة بشكل شائع في حلقات النقاش أو المناقشات أو المواقف الرسمية الأخرى. (3) حوار تعليمي: يستخدم هذا الحوار في سياق تعليمي، حيث يسهل المعلم أو المعلم المناقشة زيادة فهم الطلاب لموضوع معين. (4) حوار بين الثقافات: يحدث هذا النوع من الحوار عندما يتواصل أشخاص من ثقافات مختلفة لفهم واحترام الاختلافات الثقافية. الهدف هو التغلب على الصور النمطية والمفاهيم الخاطئة. (5) حوار التواصل: يركز هذا النوع على تطوير القدرة على التواصل الفعال في مجموعة متنوعة من

<sup>27</sup> Fouad Larhizer, "أهمية الحوار في بناء السلام والتعايش السلمي", *TAWASUT* 8, no. 2 (2021).

السياقات. يمكن أن يتضمن مواضيع مثل التحدث عن هوايات، أو مناقشة أخبار، أو التعبير عن الآراء والمشاعر. (6) حوار الوظيفي: يستخدم هذا النوع لتعليم اللغة المرتبطة بمهام أو وظائف محددة، مثل طلب الطعام في مطعم، حجز فندق، أو الاستفسار عن الاتجاهات. يساعد الطلاب على تعلم العبارات والكلمات الضرورية للتواصل في مواقف حياتية محددة. (7) حوار التخيلي: يشجع الطلاب على استخدام خيالهم لإنشاء حوارات خيالية. يمكن أن يتضمن لعب الأدوار، مثل تمثيل مواقف افتراضية أو قصص خيالية، مما يساعد الطلاب على تطوير الإبداع واستخدام اللغة بطرق غير تقليدية. (8) حوار تبادلي: يشمل تبادل الأدوار بين المتحدثين للاستماع والتحدث، مما يعزز مهارات الاستماع الفعال ويشجع على التفاعل المتوازن بين جميع المشاركين. (9) حوار العلاجي: يستخدم لتعزيز الصحة النفسية والعاطفية للطلاب من خلال توفير مساحة للتعبير عن مشاعرهم وأفكارهم. يمكن أن يكون مفيداً في التعليم اللغوي للأشخاص الذين يعانون من صعوبات نفسية أو اجتماعية.<sup>28</sup>

## محصولات البحث وتحليلها

### عرض البيانات

#### 1. كتاب سلسلة العربية بين يديك

مؤلف الكتاب العربية بين يديك: د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، د. مختار الطاهر حسين، د. محمد عبد الخالق محمد فضل

#### 2. التعريف بكتاب العربية بين يديك

##### (أ). سبب التأليف

زاد الاهتمام في هذا العصر باللغة العربية، مما أدى إلى تأليف كتب تعليم اللغة العربية وسلاسل عديدة، تلبية لحاجة طلاب العربية المتعددة المتجددة، بالرغم من الجهود التي بذلت في هذا المجال، فما زالت الحاجة ماسة لسلاسل جديدة، تثري هذا الحقل المهم. وتأتي هذه سلسلة العربية بين يديك، اسمها في هذا الميدان، ومشاركة فيه.

##### (ب). أهداف الكتاب العربية بين يديك

<sup>28</sup> Ratna Widian Ningke and Eko Subiantoro, "Implementasi Metode Hiwar Pada Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam Dan Budi Pekerti," Jurnal Riset Pendidikan Agama Islam, 2022, 103–8.

يهدف هذا الكتاب إلى تمكين الطالب من الكفايات التالية: الكفاية اللغوية، والكفاية الثقافية، وفيما يلي بيان موجز هذه سلسلة من جوانب الثلاثة: 1) الكفاية اللغوية، وهي تضم ما يأتي الكفاية اللغوية، وهي تضم ما يأتي: المهارات اللغوية الأربعة وهي: الاستماع (فهم المسموع)، والكلام (الحديث)، والقراءة (فهم المقروء)، والكتابة (الألية و الإبداعية). العناصر اللغوية الثلاثة، وهي: الأصوات (والظواهر الصوتية المختلفة)، والمفردات (والتعابير السياقية الاصطلاحية)، وقواعد اللغة كالنحو والصرف والإملاء. 2) أما الكفاية الاتصالية: وترمي إلى إكساب الدارس القدرة على الاتصال بأهل اللغة، من خلال سياق الاجتماعي المقبول، بحيث يتمكن من التفاعل مع أصحاب اللغة مشافهة وكتابة، ومن التعبير عن نفسه بصورة ملائمة في المواقف الاجتماعية المختلفة. 3) أما الكفاية الثقافية. حيث يزود الطالب بجوانب المتنوعة من الثقافة اللغوية، وهي من الثقافة العربية الإسلامية، يضاف إلى ذلك أنماط من الثقافة العالمية العامة التي لا تخالف أصول الإسلام.

ج). جمهور السلسلة

السلسلة موجهة للدارسين الراشدين، سواء أكان دارسين منتظمين في مؤسسات تعليمية، أو دارسين غير منتظمين يعلمون أنفسهم بأنفسهم، سواء تم تدريس السلسلة في برنامج، مكثف، خصصت له ساعات كثيرة، أو في برنامج غير مكثف خصصت له ساعات قليلة. من ناحية أخرى، تخاطب السلسلة الدارس الذي لم يسبق له تعلم العربية. فهي تبدأ من الصفر، وتتطرق بالدارس قدما، حتى يتقن اللغة العربية، بصورة تجعله قادرا على الاتصال بالناطقين بها مشافهة وكتابة وتمكينه من الانخراط في الجامعات التي تتخذ العربية لغة تدريس.

د). لغة السلسلة

تعتمد هذه سلسلة على لغة العربية الفصيحة، ولا تستخدم أي لهجة من اللهجات العربية العامة، كما أنها لا تستعين بلغة وسيطة.

ه). مكونات السلسلة

تتألف هذه السلسلة من الكتب والمواد التالية: حروف العربية، كتاب الطالب (١) جزء. وكتاب المعلم (١) للمستوى المبتدئ، كتاب الطالب (٢) جزء. وكتاب المعلم (٢) للمستوى المتوسط، كتاب الطالب (٣) جزء. وكتاب المعلم (٣) للمستوى المتقدم، كتاب الطالب (٤) جزء. وكتاب المعلم (٤) للمستوى المتميز، المعجم العربي بين يديك، مادة صوتية.

و). مواجهات السلسلة

تتمتدي هذه سلسلة بأحدث الطرائق والأساليب، التي تتوصل عليها علم تعليم اللغات الأجنبية، مع مراعاة طبيعة اللغة العربية بشخصيتها المتميزة، وخصائصها المتفردة.

(ز). الزمن المخصص لتعليم هذه سلسلة بالتقريب

الدروس الأساسية= ٥٧٦ درسا، يضاف إليها دروسا للاختبارات ٢٤ درسا= ٦٠٠ درسا. في برنامج يتيح له ٢٥ ساعة أسبوعيا= ٢٤ أسبوعا، في برنامج يتيح له ٢٠ ساعة أسبوعيا= ٣٠ أسبوعا. في برنامج يتيح له ١٥ ساعة أسبوعيا= ٤٠ أسبوعا. في برنامج يتيح له ١٠ ساعة أسبوعيا= ٦٠ أسبوعا. في برنامج يتيح له ٥ ساعة أسبوعيا= ١٢٠ أسبوعا.

### 3. كتاب العربية للناشئين

(أ). المؤلف ولحة عن الكتاب العربية للناشئين

مؤلف كتاب العربية للناشئين ألفه مجموعة من المؤلفين وهم: محمود إسماعيل صيني، و ناصف مصطفى عبد العزيز، ومختار الطاهر حسين. وهم الثلاثة الذين ألفوا سلسلة العربية للناشئين.

(ب). مجموع دروس اللغة للناشئين

جاء تأليف كتاب العربية سلسلة العربية للناشئين بالتعاون بين وزارة المعارف ومعهد تعليم اللغة العربية بجامعة الرياض (جامعة الملك سعود حاليا). وهذا الكتاب للناشئين للتلاميذ، ابتداء لطلاب من سنة ١١ إلى ١٧ تقريبا، ويستعمل هذا الكتاب لمنهج متكامل في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. تتكون هذه السلسلة من ستة كتب للتلاميذ مع تسجيلات صوتية للنصوص الأساسية والمعظم تدريبات في هذا الكتاب إضافة إلى المعينات البصرية. تستخدم هذه السلسلة اللغة العربية الفصحى وتزود الطلاب بالأنماط الثقافية العربية الإسلامية والألوان الثقافية العامة، وتقدم هذه السلسلة أفضل الأساليب والأساليب المستخدمة في تدريس اللغات الأجنبية، والتي تكون مجدية عمليا مع مراعاة طبيعة اللغة العربية بخصائصها الفريدة

تحمل هذه السلسلة مبدأ التكامل بين أربع مهارات لغوية (الاستماع والكلام والقراءة والكتابة) وثلاثة عناصر

لغوية مختلفة. يتيح ذلك للطلاب ممارسة المهارات اللغوية باستمرار وبشكل متوازن، مع ممارسة عناصر الصوت والمفردات. في

هذه السلسلة، يبدأ التعلم من وحدة التعلم التي هي مركز الأنشطة والفعالية حيث يتم تنظيم أنواع مختلفة من الأنشطة اللغوية.

تتضمن السلسلة أيضا دليلا للمعلم يشرح الأساليب التي يتبعها المعلمون في تدريس محتويات كتاب الطالب خطوة بخطوة.

بالإضافة إلى ذلك، يوفر الكتاب حلولاً لمعظم التمارين الموجودة في كتاب الطالب جنباً إلى جنب مع مجموعات الأنشطة الإضافية.

(ج). مجموع دروس اللغة للناشئين

مجموع دروس في كتاب العربية للناشئين الجزء الأول تسعين (٩٠) درسا، يتكون هذا الكتاب من خمسة أقسام: (1) القسم الأول: المرحلة الشفهية، (2) القسم الثاني: التحية والتعارف والجنسية فيه ستة حوارات، (3) القسم الثالث: المدرسة وتوابعها فيه ستة حوارات، (4) القسم الرابع: الدراسة والنشاط المدرسي فيه أربع حوارات، (5) القسم الخامس: الأسرة والبيت والسوق فيه عشر حوارات. وأما عدد الحوارات لهذا الكتاب فستة وعشرون (٢٦) نصا حواريا وثمانية (٨) نصوص قرائية وأربع مائة وخمسة وأربعون 445 مفردة والتعبيرات الحية.

## تحليل البيانات

1. أوجه تشابه في الحوار بين كتاب العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين.

بعد أن اطّلع الباحث المقارنة بين كتاب العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين الأول، وجد الباحث تشابه بين هذين الكتابين فيما يلي: أ) الحوار في كتاب العربية بين يديك تكون في كل مقدمة الوحدة، وافتتحت كل وحدة بثلاثة حوارات (ما عدا الوحدة الأولى فقد ضمت ستة حوارات قصيرة) و عرض الحوارات في كتاب العربية بين يديك على شكل تبادل السؤال و الجواب. وأما الحوار في كتاب العربية للناشئين يكون في جميع الوحدة (ماعدا في قسم الأول في وحدة الأولى إلى وحدة السادسة). ب) الحوار في كتاب العربية بين يديك في جزء الأول يكون في مقدمة الوحدة. ج) الحوار في كتاب العربية للناشئين الجزء الأول يكون في مقدمة كل وحدة. د) عرض الحوار في كتاب العربية بين يديك بشكل تبادل السؤال والجواب. هـ) عرض الحوار في كتاب العربية للناشئين بشكل تبادل السؤال والجواب. و) يهدف كلا الكتابين إلى تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ومساعدتهم على فهم اللغة العربية والتحدث بها وقراءتها وكتابتها. ز) يتم ترتيب المواد في هذين الكتابين على مراحل، من المبتدئين إلى الأعلى. ح) يتضمن كلا الكتابين مجموعة متنوعة من التمارين والأنشطة لتعزيز فهم الطلاب للمادة التي تتم دراستها. وتشمل هذه التمارين القواعد والمفردات وتمارين الكلام والكتابة. ط) يتضمن كلا الكتابين عناصر من الثقافة العربية في موادها، مما يساعد المتعلمين ليس فقط على تعلم اللغة ولكن أيضا على فهم السياق الثقافي الذي يتم فيه التحدث باللغة.

## 2. أوجه اختلاف في الحوار بين كتاب العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين.

يأتي الحوار في كتاب العربية بين يديك بلغة عربية فصحة، ويأتي الحوار في كتاب العربية للناشئين بلغة عربية فصحة كذلك لكن يأتي الحوار في كتاب العربية للناشئين ببعض عبارة العامية. (أ) يأتي الكتاب العربية بين يديك بلغة عربية فصحة لكن يأتي كتاب العربية للناشئين بعبارة عامية غير فصحة. (ب) الكتاب العربية بين يديك غالبا ما تستخدم في دورات وبرامج اللغة العربية المكثفة الموجهة نحو التواصل العربية المكثفة الموجهة نحو التواصل لكن الكتاب العربية للناشئين يستخدمه بشكل أكثر شيوعا في البيئات التعليمية الرسمية مثل المدارس الثانوية والكليات، حيث يوجد المزيد من الوقت لدراسة اللغة بالتفصيل والعمق. (ج) الكتاب العربية بين يديك المحتوى أكثر تفاعلية مع الكثير من الحوارات والصور والأنشطة التي تشجع المشاركة النشطة من الطلاب. وغالبا ما يتم تضمين المواد الثقافية لتوفير السياق الاجتماعي والثقافي للغة العربية، والكتاب العربية للناشئين عادة ما تكون هذه الكتب أكثر ثقلا في النص عادة ما تكون هذه الكتب أكثر ثقلا في النص وأكثر ثقلا في النص وتمارين القواعد والقراءات الأطول. ينصب التركيز على توفير فهم عميق لبنية اللغة العربية.

## 3. مزايا ونقائص بين كتاب العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين

بعد ما انتهى الباحث من المقارنة بين كتابي العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين وجد الباحث أوجه تشابه وأوجه اختلاف بينهما، ويلى وجد الباحث مزايا ونقائص بينهما:

- (أ). مزايا كتاب العربية بين يديك: (1) التكامل بين مهارات اللغة الأربعة وعناصرها. (2) كثرة الصور التي تبين الدروس. (3) الدروس في الكتاب تكون مرتبة ومنظمة. (4) استخدام الكتاب بنظرية الوحدة. (5) يتضمن دليل التدريس.
- (ب). نقائص كتاب العربية بين يديك: (1) نصوص القراءة الموسعة وطويلة قد تسبب الملل للقارئ. (2) لأنه كتاب حديث، يحتاج إلى أدوات لدعم عملية تعليم. (3) يركز الكتاب بشكل أقل على تطوير المفردات، وهو جانب مهم من إتقان اللغة. (4) بالنسبة للطلاب الذين يدرسون بشكل مستقل، قد يؤدي نقص المواد الإضافية والأدلة المجهزة تجهيزا جيدا إلى صعوبة الاستفادة الكاملة من الكتاب. على الرغم من أوجه القصور فيها، لا تزال "عربية بين يديك" مصدرا قيما للعديد من متعلمي اللغة العربية بسبب نهجها العملي والتفاعلي

(ج). مزايا كتاب العربية للناشئين: (1) كتاب العربية للناشئين متميز بجوانب اللغة كالنحو والصرف والمفردات والأسلوب. (2)

يتضمن دليل التدريس. (3) استخدام الكتاب بنظرية الوحدة. (4) يقدم الكتاب مواد تعليمية بانتظام، من المستويات

الأساسية إلى المتقدمة، مما يسهل على القراء فهمها خطوة بخطوة. (5) يقدم هذا الكتاب مجموعة متنوعة من التمارين العملية لتعزيز فهمك للغة العربية، من تمارين المفردات والقواعد إلى تمارين الاستماع والتحدث.

(د). نقائص كتاب العربية للناشئين: (1) عدم تكامل بين مهارات اللغة الأربعة وعناصرها. (2) قلة الصور التي تبين الدروس. (3) قلة تدريبات على القراءة إلا من الحوارات. (4) لقد مر وقت طويل لذا لم يتم تحديثه بأحدث الأشياء. (5) عدم تدريبات في مهارة الاستماع في جزء الأول من هذا الكتاب. (6) قد لا يعطي الكتاب بشكل كامل الجوانب الثقافية ذات الصلة بالقراء الشباب، وخاصة أولئك الذين ينتمون إلى خلفيات ثقافية مختلفة. (7) على الرغم من أن هذا الكتاب يوفر تمارين لمهارات الكلام والاستماع، إلا أنه في بعض الحالات، قد لا تكون هذه التمارين كافية لتطوير مهارات الاتصال على الرغم من أوجه القصور فيها، لا تزال "عربية للناشئين" مصدراً قيماً للعديد من متعلمي اللغة العربية بسبب نهجها العملي والتفاعلي.

## الخلاصة

الخلاصة من هذا البحث، استخلصها الباحث فيما يلي:

1. أوجه تشابه بين كتاب العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين في الحوار أن الحوار في هذين كتابين يكون في كل مقدمة وحدة، والعرض من حوار في هذين الكتابين يكون على شكل تبادل السؤال والجواب.
2. أوجه اختلاف بين كتاب العربية بين يديك وكتاب العربية للناشئين من ناحية الحوار يكون الحوار في كتاب العربية بين يديك بلغة عربية فصيحة لكن يأتي في بعض الحوارات في كتاب العربية للناشئين بعبارة عامية ليست بفصيحة
3. مزايا ونقائص كتاب العربية بين يديك، من مزيته هي تكامل بين عناصر اللغة الأربعة وعناصرها في هذه السلسلة، ومن نقائصها نصوص القراءة الموسعة طويلة قد تسبب الملل للقارئ. ومن مزية كتاب العربية للناشئين هو متميز بجوانب اللغة كالنحو والصرف، ومن نقائصها هي عدم التكامل بين عناصر اللغة الأربعة وعناصرها

## المراجع

- Al-Btoush, Hussein Abdel Kareem, Maissa N Alrawashdeh, and Rula Odeh Alsawlqa. “ دور الحوار “ Dirasat: Human and Social Sciences 50, no. 5 (2023): 43–57.
- Benny, R. *Pengertian Dan Prinsip-Prinsip Pengembangan Bahan Ajar*, 2019.
- Hadi, Sutrisno. *Statistik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015.
- Ibrahim, Nana Sudjana dan. *Penelitian Dan Penilaian Pendidikan*. Bandung: Sinar Baru Algensido, 2009.
- د. Lathzizer, Fouad. “أهمية الحوار في بناء السلام والتعايش السلمي.” *TAWASUT* 8, no. 2 (2021).
- Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2017.
- Ningke, Ratna Widian, and Eko Subiantoro. “Implementasi Metode Hiwar Pada Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam Dan Budi Pekerti.” *Jurnal Riset Pendidikan Agama Islam*, 2022, 103–8.
- Syamsudin AR, Vismaia Darmianti. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2009.
- إبراهيم, عبد الوهاب. *كتابة البحث العلمي صياغة الجديدة*. الرياض: مكتبة الرشد. n.d.,  
الدمشقي, أبو الفداء إسماعيل ابن كثير القرشي. *تفسير القرآن العظيم*. بيروت: دار الكتاب العربي, 2002.  
السلامي, اوراس سلمان كعيد. “سمات الحوار في النص المسرحي (مسرحية قمر بني هاشم العباس بن علي عليهما السلام أنموذجاً)”  
*Journal of University of Babylon* 25, no. 2 (2017).
- الغلابيني, مصطفى. *جامع الدروس العربية*. بيروت: المكتبة الصرية, 2015.  
الفراهيدي, الخليل بن أحمد. *معجم العين*. بيروت: دار الكتب العلمية. n.d.,  
الفوزان, عبد الرحمن بن إبراهيم. *إضاءات المعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية, 1431.  
القرآن الكريم. n.d.,  
الهاشمي, أحمد. *القواعد الأساسية للغة العربية*. بيروت: دار الكتب العلمية, 2002.  
تيمية, احمد بن عبد الحليم بن عبد السلام بن. *اقتضاء الصراط المستقيم لمخالفة أصحاب الجحيم*. الرياض: مكتبة الرشد. n.d.,  
جني, أبو الفتح, ابن. *الخصائص*. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب, 2010.  
سيفالدين, إندانج مونر و محمد. “أسلوب التدريب المتواصل في تعليم الحوار وأثره في تعليم مهارة الكلام: ALSUNA.”  
*Journal of Arabic and English Language* 196, no. 96–102 (2018).

